

## ملخص باللغة العربية:

ان التفكير في إعادة تنظيم بيئة التعلم التي يكتسب من خلالها متعلموا اللغة الفرنسية كلغة أجنبية مهارة الانتاج الكتابي يعتبر في هذه الآونة ضرورة تعليمية وتربوية ذات أهمية بالغة. وقد احدث دخول تكنولوجيا المعلومات والاتصال تغيرا جذريا فى تعليم وتعلم هذه المهارة وفي هذا الإطار هدف البحث الحالى الى قياس اثر استخدام المدونة الاليكترونية فى تنمية الانتاج الكتابي لدى طلاب كلية التربية. والمدونات عبارة عن صفحة ويب على شبكة الإنترنت تظهر عليها تدوينات مؤرخة ومرتبطة ترتيبيا زمنيا تصاعديا ينشر منها عدد محدد يتحكم فيه مدير أو ناشر المدونة. واعتمدت الدراسة على التصميم التجريبي ذو المجموعة الواحدة وتم تنفيذ الانشطة المتمضمنه باستخدام استراتيجيه التعلم التعاونى، ولقد أبرز التحليل الكمي والكيفي لنتائج الدراسة الحالية اثرا دالا لاستخدام المدونات فى تنمية المهارات المستهدفة لدى عينة الدراسة .

**الكلمات المفتاحيه:** تكنولوجيا المعلومات والاتصال- المدونات الاليكترونية-

الانتاج الكتابي- التعلم التعاونى

## Résumé

Penser à rétablir le contexte d'apprentissage où les apprenants de FLE deviennent capables d'écrire dans des situations de communication variées apparaît à l'heure actuelle comme une nécessité pédagogique et didactique d'importance. Ces deux compétences doivent gagner du terrain dans l'apprentissage des langues grâce aux nouvelles technologies. À cet égard, la présente recherche quasi-expérimentale consistait à évaluer l'effet d'emploi du blogue pour le développement des compétences de la production écrite. L'analyse quantitative et

## Emploi du Blogue pour développer la production écrite Nihal Yéhia

qualitative des résultats a montré un effet significatif du programme proposé sur le développement des compétences visées.

**Mots-clés:** TICE- Blogue - La production écrite - apprentissage coopératif

Avec l'arrivée des TICE et leur intégration dans l'enseignement /apprentissage des langues étrangères, le processus d'écriture a été modifié car ces technologies permettent un travail collaboratif, dans un environnement en ligne visant à favoriser la collaboration entre pairs en facilitant l'échange et le partage des compétences et des productions pour mieux réussir un projet commun d'écriture.

Le développement de la production écrite doit être fondamental dans les nouveaux contextes de communication avec les nouvelles technologies (Le blogue) en tant qu'un outil capable de favoriser tout autant l'apprentissage que le développement d'une telle compétence.

### **Problématique de l'étude :**

Étant donné que maintes de recherches ont démontré des lacunes langagières chez les étudiants de la langue française. En se basant sur notre observation, la chercheuse constate que le problème de la recherche actuelle réside dans la faiblesse des compétences de la production écrite chez les étudiants de la faculté de pédagogie. Les étudiants de la faculté de pédagogie ont des difficultés et des problèmes dans les compétences de la compréhension orale dans la mesure où ils sont incapables de /d':

- Utiliser les signes de ponctuation d'une manière correcte.

- Présenter ses idées, ses sentiments et ses réactions et donner son avis
- Utiliser un vocabulaire approprié pour s'exprimer sur des sujets variés.
- Respecter les temps et les verbes et l'accord en genre, nombres.
- Reconnaître les mots connecteurs pour écrire un paragraphe cohérent.
- Mettre en œuvre des stratégies rédactionnelles.
- Exprimer son point de vue à l'égard d'un sujet.

Cette étude se propose de répondre à la question principale suivante :

Quelle est l'effet d'emploi de blogue pour développer la production écrite en FLE chez les étudiants de la faculté de pédagogie"?

De cette question, émanent les questions secondaires suivantes:

1. Quelles sont les compétences de la production écrite nécessaires aux étudiants de la faculté de pédagogie?
2. Quels sont les principes d'une unité en employant le blogue pour le développement des compétences de la production écrite?

3. Quelle est l'effet d'emploi du blogue sur le développement des compétences de la production écrite?

### **Objectifs de l'étude**

Cette étude a pour objectifs de/ d':

- Développer certaines compétences de la production écrite en langue française chez les étudiants de la faculté de pédagogie.
- Vérifier l'effet du blogue pour développer les compétences visées.

### **Délimites de l'étude :**

L'étude actuelle se limite à / au / aux:

- Un échantillon d'étudiants de la faculté de pédagogie (1<sup>er</sup> année de département de français)
- Certaines compétences de la production écrite.

### **Outils et matériels de l'étude**

Pour déterminer à quel degré les objectifs de l'étude sont-ils atteints, la chercheuse s'est chargée d'élaborer les outils suivants :

1. Une liste des compétences de la production écrite.
2. Un pré /post test des compétences de la production écrite.
3. Une unité didactique en employant le blogue.

## **Hypothèses de l'étude**

1. Il existe une différence significative entre les moyennes des rangs des notes des étudiants du groupe de l'étude au pré- post-test au sujet des compétences de la production écrite en entier au niveau de (.01) en faveur du post test.

## **Procédures de l'étude**

1. Passer en revue les études théoriques et les recherches antérieures qui se rapportent à l'étude actuelle.
2. Déterminer les compétences de la production écrite nécessaires aux étudiants de la faculté de pédagogie du Fayoum, et ceci à travers;
3. Élaborer et valider un pré/post test pour diagnostiquer le niveau des étudiants de la faculté de pédagogie aux compétences de la production écrite.
4. Élaborer et enseigner l'unité didactique aux membres de l'échantillon.
5. Appliquer le post test aux membres de l'échantillon.
6. Analyser et interpréter les données statistiques.

## **Terminologies de l'étude**

### **Le blogue**

Selon le Journal Officiel, 2005 (cité par Jehlen, S. 2012), le blog « est une toile, souvent personnel, présentant en ordre

---

chronologique de courts articles ou notes, généralement accompagnés de liens vers d'autres sites ».

Un blog peut être défini comme un type de site web utilisé dans un contexte d'enseignement/apprentissage et permettant aux apprenants de la faculté de pédagogie de publier de manière périodique et régulière de nouveaux articles, autour d'un sujet précisément donné tout en interagissant avec leurs collègues en ligne. Ces articles, signés et datés, se succèdent dans un ordre chronologique inversé et dont chacun peut être commenté.

*(Définition propre)*

### **La production écrite:**

Elle est une opération mentale, constitué de trois étapes (la planification, la mise en texte et la révision), mise en œuvre lors de la rédaction et se transformant en stratégies d'écriture une fois que le scripteur en prend conscience. Aslim, (2008: p.22)

La production écrite est une opération complexe qui amène les étudiants de la faculté de pédagogie à produire un texte écrit comportant des idées, des sentiments, des événements dans un contexte de communication en mettant en œuvre trois sous – processus ; la planification, la mise en texte et la révision tout en utilisant les outils technologiques qui leur aident à développer ces compétences. *(Définition propre)*

## Cadre conceptuel

En effet, l'enseignement/ apprentissage des langues est l'un des domaines marqué et conditionné par les nouvelles technologies qui offrent une variété d'opportunités et une gamme d'outils visant à développer les différentes compétences langagières d'une manière autonome, effective et perpétuelle. Dans ce sens, le numérique constitue un levier pour l'enseignement /apprentissage de langues. Bien connaître une langue implique la capacité à pouvoir lire, écouter, communiquer, parler et écrire dans un environnement électronique. Atlan, J. (2000).

En effet, la production écrite fait appel à certaines compétences intellectuelles comme créer et planifier des idées mais aussi de nature mécanique comme l'agencement des mots sous forme de phrases et de paragraphes. La production écrite est souvent définie, dans le cadre de la psychologie cognitive, *comme une activité mentale complexe supposant la mise en œuvre d'un ensemble de connaissances langagières et de différents processus mentaux*. Chanquoy, L. et Alamargot, D. (2002: p. 46)

Aujourd'hui, l'usage des blogs est en pleine évolution. Les blogs nés dans les années 1990, n'étaient à l'origine que de simples liens commentés, produits et utilisés par des

scientifiques. En 1997, l'ingénieur américain et chercheur en intelligence artificielle John Berger a introduit le terme weblog. En 1999, l'outil de création des blogs "blogger" a vu le jour.

Le blog est avant tout un outil de publication, répondant à des caractéristiques bien spécifiques. Selon El-Soufi (2010), un blog regroupe, un ensemble varié de caractéristiques techno-pédagogiques. Une de ces caractéristiques réside dans la simplicité et la rapidité de la création d'un blog. Au-delà de ces caractéristiques majeures, le blog permet d'une interactivité entre l'enseignant et ses étudiants. Ces interactions peuvent, aussi, faire l'objet d'une discussion approfondie de tous les participants au blog.

Bachand (2009) a identifié plusieurs avantages pédagogiques des blogues qu'il définit de la façon suivante : les blogues peuvent:

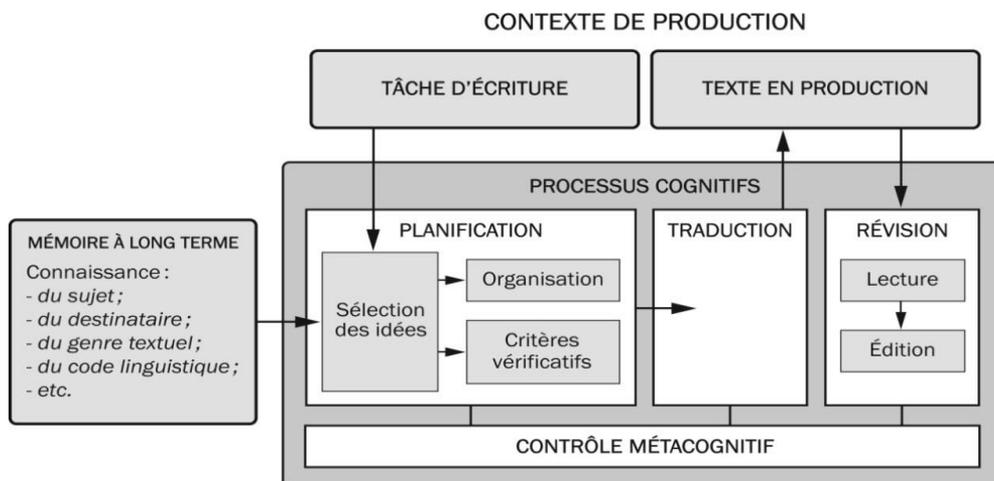
- faciliter la pratique réflexive et l'apprentissage en profondeur,
- permettre de consulter le cheminement, c'est-à-dire l'évolution, des étudiants, du professeur, de leur compréhension de la matière.
- permettre aux étudiants d'interagir avec leurs pairs et leur communauté

D'ailleurs, Le blog est un outil d'écriture accessible et fécond. Il constitue un espace d'expression, d'échange et de discussion entre l'enseignant et ses apprenants. L'apprenant–blogueur entre dans la phase où non seulement il agit (rédige, formate le contenu et publie), mais aussi réfléchit sur ses actions d'écriture et de publication.

La production de textes variés exige l'activation de nombreux processus par une pratique régulière et fréquente. Il s'agit surtout de faire écrire des textes dans des conditions plus authentiques. De leur part, Achard, G. et Redon–Dilax, M. (2000) ont signalé que l'acquisition de la compétence de la production écrite implique la prise en conscience du fonctionnement de la grammaire du texte.

### **Le modèle de Hayes et Flower (1980)**

Ce modèle élaboré par John R. Hayes et L.S. Flower en 1980 distingue le processus d'écriture en trois composantes principales :



**Figure 3 – Modèle du processus d'écriture selon Hayes et Flower (1980).**

**L'environnement de la tâche** ou le contexte de production, qui comprend les consignes de production, mais aussi le texte en production et le texte déjà écrit, car il sera repris et modifié lors de la dernière phase;

**La mémoire à long terme du scripteur** dans laquelle il puise toutes les connaissances qu'il aura stockées et qui sont nécessaires pour la réalisation de la tâche assignée: connaissances concernant le thème à traiter et connaissances linguistiques et rhétoriques qui, toutes, seront actualisées lors du processus d'écriture.

**Les processus de production**, qui comprennent trois sous-processus importants:

### **La planification :**

La planification consiste à chercher et à préparer, générer les pensées et les idées, mais aussi à se préparer à écrire. La planification c'est mettre un schéma dans nos têtes lorsqu'on écrit.

### **La mise en texte :**

Pendant les processus de mise en texte, l'apprenant, doit produire une suite de phrases syntaxiques et orthographiquement convenables.

**La révision** : comme processus dernier est une tâche qui peut inclure, selon Hayes, J. (1996), les éléments suivants:

1. un objectif consistant à améliorer le texte;
2. une série d'activités dont la lecture évaluative, la résolution de problèmes, la production de texte qui devrait être réalisée;
3. des sous-objectifs consistant à tenir compte des erreurs à éviter et
4. des critères de qualités à se prendre en considération.

Taki, S. & Fardafshari, E. (2012) concluent que les blogs permettent une délocalisation et une socialisation des écrits en favorisant des tâches d'écriture collaborative et en émettant des rétroactions rapides et personnalisées, ce qui aident les

apprenants à gagner de l'assurance dans la qualité de leurs productions et à prendre l'initiative de les socialiser.

L'étude de Hashemi, M. (2012) a montré que le blogue aide à acquérir des compétences écrites dans un échange avec des pairs. Il a permis de développer un sens de la communauté au sein de la classe en créant un contexte qui favorise la réflexion sur la démarche d'écriture.

Pour conclure, le blog donne des contributions positives dans l'apprentissage de la production écrite car il offrirait un contexte d'écriture et d'apprentissage suffisamment significatif. Le blogue offre un contexte d'écriture authentique. Il aide à valoriser l'écrit et à rédiger du texte riche en idée et bien structuré.

### **Cadre expérimental**

Notre étude expérimentale basée sur l'apprentissage hybride passe par trois phases essentielles :

- A. Pré intervention.
- B. Intervention
- C. Post intervention.

#### **A. Pré –intervention: Pré-test**

- **Élaboration de pré –test :**

**Pour préparer le test de production orale et écrite, nous avons suivi les étapes suivantes :**

1. Identification des objectifs du test.

2. Description du test.
3. Passation du test.
4. Application du test.

**a. Objectif général du test:**

L'objectif principal de ce test est de mesurer le progrès de l'apprenant en ce qui concerne les compétences de la production orale et écrite grâce à l'utilisation de l'apprentissage hybride. Plus précisément, on peut définir les objectifs de ce test comme suit :

**b. Objectifs spécifiques du test de la production écrite**

Notre étude pilote a pour but de vérifier la capacité des membres de l'échantillon à :

- **Accomplir à l'écrit des tâches simples, dans des contextes variés liés à son objet d'études**
  - Présenter ses idées, ses sentiments et ses réactions et donner son avis
- **Produire des textes se rapportant à des sujets variés**
  - Utiliser correctement les signes de ponctuation dans un texte
  - Utiliser un vocabulaire approprié pour s'exprimer sur des sujets courants et variés.
  - Respecter les temps et les verbes
  - Respecter l'accord en genre, nombres, pronoms, etc...

– Reconnaître les connecteurs logiques pour écrire un paragraphe cohérent.

**Mettre en œuvre des stratégies rédactionnelles pour produire des textes à l'écrit (planification – mise en texte – révision)**

– Transposer les processus de planification

**La fidélité du test**

Pour vérifier la fidélité du test de la production écrite, nous l'avons appliqué à deux reprises (test / retest) dans un intervalle de 15 jours entre les deux applications. On a ensuite calculé le coefficient de corrélation entre les deux groupes de résultats obtenus dans les deux fois en appliquant l'équation comme suit:

$$R = \frac{NT - (X)(Y)}{\sqrt{\{NX^2 - (X)^2\}\{NY^2 - (Y)^2\}}}$$

R = Coefficient de corrélation

N= Nombre des étudiants

T = Total des notes

X = Notes du pré application

Y = Notes du post application

$$F = \frac{2R}{1+R}$$

$$F = 0.84$$

Nous avons remarqué que le coefficient de corrélation entre les résultats de la première application et ceux de la deuxième application est 0.81, ce qui signifie que le test est assez fidèle

### **La validité du test**

Nous avons calculé la Validité du Test à partir de sa Fidélité en appliquant la formule suivante : (El Bahy, 1979) :

$$\text{Validité} = \sqrt{\text{Fidélité}}$$
$$V = \sqrt{0,84} = 0,91$$

Trois phases ont été à la base de l'expérimentation et de l'apprentissage des compétences visées; celles-ci étaient : la compréhension, le contrôle savoir et la production libre.

### **Cours à distance**

Ces cours ont été médiatisés par un blog électronique constituant un espace de communication, d'échange et de créativité. Dans cet espace d'apprentissage médiatisé, la troisième phase d'apprentissage concernant la production libre fut actualisée ; les participants étaient invités à s'exprimer sur leur propre expérience d'apprentissage dans le cours en présentiel et à produire des textes écrits. Ces productions devraient témoigner de l'originalité de la réflexion et de la maîtrise des compétences visées par ces participants. Les écrits de chaque coéquipier étaient régulièrement suivis par des commentaires de tous les participants et en particulier par le formateur.

## **L'analyse statistique des résultats**

L'analyse statistique de données recueillies du pré-test et du post test est effectuée par SPSS pour déterminer dans quelle mesure les hypothèses de notre recherche sont infirmées ou confirmées. Dans cette partie, la chercheuse va essayer de vérifier les deux hypothèses de la présente recherche:

1. Il existe une différence significative entre les moyennes des rangs des notes des étudiants du groupe de l'étude au pré-post-test au sujet des compétences de la production écrite en entier au niveau de (.01) en faveur du post test.

### **Tester la validité de la première hypothèse :**

La première hypothèse stipule qu'« Il existe une différence significative entre les moyennes des rangs des notes des étudiants du groupe de l'étude au pré-post-test au sujet des compétences de la production écrite en entier au niveau de (.01) en faveur du post test

**Tableau no. A**

**Résultats du groupe expérimental au pré/ post test en ce qui concerne la compétence de la production écrite en entier**

Les rangs	Nombre du groupe	Somme des rangs	Moyennes des rangs	Degré de liberté	Valeur de Z calculé	Significatif au Niveau de.01
Rangs passifs	15	0	0	14	3.50	
Rangs positifs		120				

**Commentaire du tableau.**

Le tableau ci-dessus indique le nombre des apprenants, le total des rangs, les moyennes des rangs, le degré de liberté et la valeur de Z calculé. On remarque qu'il y a une différence entre la moyenne des rangs des apprenants du groupe expérimental au pré-post test en ce qui concerne les compétences de la production écrite en entier en faveur du post test. La valeur de (Z) calculé (**3.50**) est significative au seuil **0.01**, ce qui explique l'influence de l'apprentissage hybride sur le développement des compétences de la production écrite.

---

**Bibliographie**

1. Achard–Bayle, G., Redon–Dilax, M. (2000). Français, autoformation et ELAO à l'université : didactique du texte et pratique de l'hypertexte. *Apprentissage des Langues et Systèmes d'Information et de Communication, (ALSIC)*, 3 (1). Pp.77–98
2. ASLIM–YETİŞ, V. (2008), *Enseignement – Apprentissage de l'expression écrite en FLE, environnement de travail et internet : le cas de l'Université Anadolu en Turquie*. Thèse de doctorat en Sciences de l'Education, Université Lumière Lyon 2, France.
3. Atlan, J. (2000). L'utilisation des stratégies d'apprentissage d'une langue dans un environnement des TICE. *ALSIC*, 3(1), Pp.109–123.
4. Bachand, C–A. (2009). Bloguer pour enseigner et apprendre. *Ressources numériques et pratiques pédagogiques inspirantes*. Disponible sur <http://www.profweb.ca/publications/dossiers/bloguer-pour-enseigner-etapprendre>
5. Chanquoy, L. & Alamargot, D. (2002). Mémoire de travail et production écrite : quelques modèles récents et bilan des premiers travaux. *L'année psychologique*, N° 102, Pp.363–398.

6. El-Soufi, A. (2010). Un blog tout simplement. *La Revue de l'ILE* (Institut Libanais d'Educateurs), 107–132, disponible sur : <https://edutice.archives-ouvertes.fr/edutice-00625902/document>.
- Hashemi, M. (2012). Pedagogical uses of blogs in English language writing classes. *Modern English Teacher*, 20 (4), 38–41
- Taki, S. & Fardafshari, E. (2012). Weblog-based collaborative learning: Iranian EFL learners' writing skill and motivation. *International Journal of Linguistics*, 4(2), 412–429.
7. Richardson, W. (2009). *Blogs, wiki, podcasts, and other powerful web tools for classrooms*. Thousand Oaks, CA: Crowin Press.
8. Jehlen, S. (2012). *L'enseignement/apprentissage des langues a l'heure du Web 2.0 et des réseaux sociaux* (thèse de doctorat, Institut Léonard de Vinci).
- Vurdien, R. "Enhancing writing skills through blogging in an advanced English as a Foreign Language class in Spain", *Computer Assisted Language Learning*, vol. 26, issue 2, 2013, pp. 126–143.

9. Bakar, N. A. & Ismail, K (2009). Using Blogs to Encourage ESL Students to Write Constructively in English. *AJTLHE*, 1/5: 45–57.
  10. Rezaee, A. A. & Oladi, S. (2008). The Effect of Blogging on Language Learners' Improvement in Social Interactions and Writing Proficiency. *Iranian Journal of Language Studies (IJLS)*, Vol. 2(1), 2008 (pp. 73–88).
  11. Awada, Gh., Ghaith, Gh. 2014 Effect of Using the Blog Educational Tool on Writing Achievement and Motivation for Legal Writing *International Journal of Education and Research* Vol. 2 No. 12. Pp. 371–388
  12. Yunus, M.M., Tuan, J.L.K., & Salehi, H. (2013). Using Blogs to Promote Writing Skill in ESL Classroom. *Recent Advances in Educational Technology* Proceedings of the 4th International Conference on Education and Educational Technologies (EET '13), 109–113.
- Hayes, J. R., & Flower, L. (1980). *Identifying the Organization of Writing Processes*. In L. W. Gregg, & E. R. Steinberg (Eds.), *Cognitive Processes in Writing: An Interdisciplinary Approach*. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum.